

F 注意すること

使用上の注意をよく説明しましょう。

韓国・朝鮮語	116
中国語(簡体字)	122
中国語(繁体字)	128
英語	134

- ① クスリの保管等
- ② クスリの外観と品質
- ③ クスリの使用方法
- ④ 食べ物等との飲み合わせについて
- ⑤ 副作用
 1. アレルギーの有無
 2. 代表的な副作用
(=頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状)
- ⑥ 薬剤師や医師への相談
- ⑦ 医師の受診勧告
- ⑧ 処方せん薬の販売など





1

クスリの保管等 薬品の保管等



请仔细阅读说明书

説明書を良くお読み下さい

使用期限
使用期限

有效期至〇〇年
〇〇月为止

使用期限は
〇〇年〇〇月までです

使用期限
使用期限

请于有效期内服用
(使用)

使用期限内に
のんでしまって
(使い切って)ください



受潮
吸湿

该药品易受潮,
请勿使药品吸湿

吸湿しやすい薬です、
吸湿させないで下さい

受潮
吸湿

该药品不易受潮

吸湿しにくい薬です

受潮
吸湿

请勿服用(使用)
受潮后的药品

吸湿した薬はのまないで
(使わないで)ください

使用期限
使用期限

请勿服用(使用)
过期药品

使用期限を過ぎた薬は
のまないで(使わないで)
ください



保管条件
保管条件

请存放在冰箱内

冷蔵庫で保管してください



保管条件
保管条件

请将该药品保管在
儿童接触不到的地
方

子供の手の届かない
ところで保管してください



保管条件
保管条件

该药品易受潮, 请
勿使药品吸湿

吸湿しやすい薬です、
吸湿させないで下さい

3

クスリの 使用方法 薬品使用方法



请勿损坏药片或胶
囊

錠剤やカプセルを
こわしてはいけません



非口服用药

のむくすりではありません



请勿滴入眼中

目にさしてはいけません



保管条件
保管条件

请避开光线(紫外
线)照射

光(紫外線)を避けて
保存して下さい

保管条件
保管条件

请保管于干燥、阴凉
(温度在〇〇℃以
下)处

湿気を避けて、涼しいところで
(〇〇℃以下の温度で)
保管してください

保管条件
保管条件

请盖紧瓶盖

ふたはきちんと
締めてください



请勿在睡前服用

就寝前に
のんではいけません



请勿摇动药瓶

ボトルを振ってはいけません



请勿驾驶

運転をしてはいけません

2

クスリの 外觀と品質 薬品外观及质量

颜色
色調

由于以生药为原料,
有时会出现颜色不
一致的现象

生薬を原料にしているので、
色の違う場合があります

颜色
色調

颜色的变化不会影
响药效, 请放心地
服用(使用)

変色しても、効果は
変わりません、安心して
のんで(使って)ください

颜色
色調

如果颜色发生变化,
请勿服用(使用)

変色していたら、
のまないで(使わないで)
ください

4

食べ物等との 飲み合わせに ついて 关于药品和食物等的 适应性



请勿与葡萄柚汁同
时服用

一緒にグレープフルーツ
ジュースを飲んで
はいけません



请勿与纳豆同时服
用





一緒に納豆を
食べてはいけません



请勿与小球藻同时
服用

一緒にクロレラを
とってはいけません



 <p>请尽量不要食用黄绿色蔬菜</p> <p>緑黄色野菜の摂取はできるだけさけてください</p>	 <p>请勿与咖啡因同时服用</p> <p>一緒にカフェインをとってはいけません</p>	 <p>请勿与奶酪同时服用</p> <p>一緒にチーズを食べてはいけません</p>	 <p>请勿与酒精同时服用</p> <p>一緒にアルコールを飲んではいけません</p>
--	---	--	--



请勿与牛奶同时服用

一緒に牛乳をのんではいけません

5 副作用

1. アレルギーの有無
有無過敏現象

<p>至今是否有过药物或食品引起的过敏现象?</p> <p>今までに薬や食品でアレルギーを起こしたことがありますか?</p>	<p>引起过过敏的情况</p> <p>アレルギーを起こした経験がある場合</p>	<p>是什么药物或食品引起的过敏?</p> <p>どんな薬や食品でアレルギーを起こしましたか?</p>
--	--	---

<p>匹林类</p> <p>ピリン系</p>	<p>匹林类以外</p> <p>〇〇〇〇</p> <p>ピリン系以外</p> <p>〇〇〇〇</p>	<p>牛奶</p> <p>ミルク</p>	<p>蛋</p> <p>卵</p>
------------------------	--	----------------------	-------------------

<p>小麦</p> <p>小麦</p>	<p>鱼</p> <p>魚</p>	<p>其他（具体的）</p> <p>その他（具体的に）</p>	<p>不记得</p> <p>覚えていない</p>
---------------------	-------------------	---------------------------------	--------------------------

5 副作用

2. 典型的な副作用＝
頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状

典型副作用
(=高发性副作用、頻率不高、但是重大副作用的前驱症状)


服用（使用）该药后，有时会产生以下症状

この薬をのむ（使う）と、次のようなことが起こる場合があります

精神、神经类
精神・神経系

晕、摇摇晃晃

ふらつき

 <p>困倦</p> <p>眠気</p>	<p>眩晕</p> <p>めまい</p>	<p>冷汗</p> <p>冷や汗</p>	<p>贫血</p> <p>貧血</p>
---	----------------------	----------------------	---------------------

<p>不舒服</p> <p>気分不良</p>	<p>呼吸困难</p> <p>息苦しさ</p>	<p>胃粘膜损伤</p> <p>胃あれ</p>	<p>便秘</p> <p>便秘</p>
------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------



<p>消化器官类 消化器系</p> <p>腹泻</p> <p>下痢</p>	<p>消化器官类 消化器系</p> <p>软便</p> <p>軟便</p>	<p>消化器官类 消化器系</p> <p>尿液或粪便颜色不正常</p> <p>尿や便の色の变色</p>	<p>消化器官类 消化器系</p> <p>食欲不振</p> <p>食欲不振</p>
<p>知觉神经类 知覚神経系</p> <p>晃眼</p> <p>まぶしさ</p>	<p>知觉神经类 知覚神経系</p> <p>充血</p> <p>充血</p>	<p>皮肤类 外皮系</p> <p>荨麻疹</p> <p>じんましん</p>	<p>皮肤类 外皮系</p> <p>斑疹</p> <p>かぶれ</p>
<p>皮肤类 外皮系</p> <p>痒</p> <p>有无过敏现象</p> <p>かゆみ</p>	<p>皮肤类 外皮系</p> <p>肿</p> <p>はれ</p>	<p>其他 その他</p> <p>咽喉干渴</p> <p>のどの渇き</p>	

6

薬剤師や
医師への相談
▶
咨询药剂师或医师

服药（用药）后，如感到出冷汗或眩晕等不适后，请立即停止用药并咨询药剂师或医师

薬をのんで（使って）冷や汗やめまい、気分不良などが起こったら、すぐにのむ（使う）のを止めて薬剤師や医師に相談してください

7

医師の
受診勧告 ▶
建议接受医师的
诊察

如果出现该症状的话，建议请立即接受医师诊察

この症状であれば、すぐに医師の診察を受けることをお勧めします

我来给您介绍医师（医院或诊所）吧

医師（病院又は診療所）を紹介しましょうか？

我来为您叫救护车吧

救急車を呼びましょうか？

8

処方せん
薬の販売など ▶
处方药的销售等

无医师的处方，不能把药交给您

その薬は、医師の処方せんがないとお渡し出来ません

（在日本）此药被认定为毒品

（日本では）その薬は、麻薬に指定されています

（在日本）此药未被承认，所以医院和药店均无销售

（日本では）その薬は、承認されていないのでどの病院にも薬局にもありません

（在日本）无同类药品

（日本には）同じ系統の薬がありません

无近似药品

よく似た薬はありません

（在日本）无相同药品，但有同类药品，只是，需要医师的处方

（日本には）同じ薬はありませんが、同じ系統の薬があります、しかし、医師の処方せんが必要です